

30, 31 一月 January 2015
 星期五, 六 Friday & Saturday
 8pm
 新加坡华乐团音乐厅
 SCO Concert Hall

SCO
 新加坡华乐团



春花齐放2015 Rhapsodies of Spring 2015

指挥: 葉聰
 Conductor: Tsung Yeh

主持/演唱/短剧: 陈建彬
 Host/Vocal/Skit: Marcus Chin

演唱/短剧: 林如萍、许琼芳、秋文、张雄
 Vocal/Skit: Lin Ru Ping, Xu Qiong Fang, Chew Wen, Zhang Xiong

笙: 钟之岳
 Sheng: Zhong Zhi Yue



鸣谢
 Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
 We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Patron Sponsor



Giving Hope. Improving Lives.

Official Credit Card



OCBC Bank

Official Hotel



Official Newspaper



Official Radio Station



Official Lifestyle Magazine



Official Lifestyle Partner



Official Community Partner



告示 NOTICE:

新加坡大会堂停车场已关闭。
 附近停车场在 Prince Edward Road 的露天 URA 停车场、AXA Tower
 以及 Bestway Building 停车场。

Singapore Conference Hall's carpark is closed. Alternative parking are available at the URA open carpark (Prince Edward Road), AXA Tower and Bestway Building.



新加坡华乐团有限公司
 Singapore Chinese Orchestra Company Limited
 7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
 email: sco@sco.com.sg
 www.sco.com.sg

原野

歌剧音乐会

（新加坡/中国）
新加坡华乐团

SAVAGE LAND
An Opera in Concert
Singapore Chinese Orchestra
(Singapore/China)

Original playwright 话剧原著 : Cao Yu 曹禺
Libretto 歌剧唱词 : Wan Fang 万方
Composer 歌剧作曲 : Jin Xiang 金湘
Adapter 华乐移植 : Phoon Yew Tien 潘耀田
Music Director 音乐总监 : Tsung Yeh 葉聰
Director 导演 : Goh Boon Teck 吴文德

FEATURING 特邀



Zhang Feng 张峰, Li Jing Jing 李晶晶, Zhang Ya Lin 张亚林, Zhu Hui Ling 朱慧玲, William Lim 林伟林, Melvin Tan 陈方贤

Chinese Festival of Arts 2015
20 Feb - 1 Mar
2月20日 - 3月1日



The first Chinese-language Western-style opera that was performed in the West, *Savage Land* transports you to a countryside in China during the early 20th century and narrates the social injustice, inequality and conflicts experienced then.

(2hrs 30mins, including 20min intermission. Performed in Mandarin with English and Chinese surtitles.)

《原野》是首部在西方使用中文演唱的歌剧。震慑人心的复仇剧情，极具戏剧张力的音乐，加上歌者真情的演绎，共谱一首深刻感人之作。

(时长约 2小时30分钟，包括20分钟中场休息。华语演出，附中文字幕)

Co-produced by Esplanade - Theatres on the Bay and Singapore Chinese Orchestra
滨海艺术中心与新加坡华乐团联合制作



UEN: 1892020693 Information correct at time of print. 资料在出厂印刷时是正确无误的。

28 Feb 2015, Sat, 7.30pm
Esplanade Concert Hall

2015年2月28日，星期六
晚上7时30分
滨海艺术中心音乐厅

\$38*, \$58, \$78
Limited concessions for students, NSFs and senior citizens: \$27*
在籍学生、国民服役人员及乐龄人士优惠票有限: \$27*

Huayi Special
Enjoy 15% savings with purchase of 4 or more tickets. Terms & Conditions apply.

华艺术节套票优待
凡购买4张或更多门票，可享受15%优待。附带条件。

UnionPay Card Privilege
Enjoy 20% savings with purchase of *Huayi 2015* tickets. Terms & Conditions apply.

银联卡会员特惠
凡购买华艺术节2015门票，可享受20%优待。附带条件。

BOOK NOW!
马上订购门票!
www.huayifestival.com

Tickets from Esplanade Box Office and SISTIC authorised agents.
SISTIC hotline: 6348 5555
Full ticketing details at www.sistic.com.
Terms and conditions apply.
门票可在滨海艺术中心与各SISTIC售票处购得。SISTIC热线: 6348 5555。
详细购票详情请浏览www.sistic.com查询。附带条件。



OFFICIAL NEWSPAPER
指定宣传报章



OFFICIAL CARD
官方用卡



SUPPORTING SPONSORS
赞助商



LIFESTYLE SPONSOR
优质生活赞助商



Quality products of THE BRAND

14 三月 March 2015
星期六 Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

Sparkling Plucked Strings

珠玉盘落

酒歌 刘文金
A Drinking Song Liu Wen Jin
戏弹 刘长远
Pleasure of Playing Liu Chang Yuan
野蜂飞舞
Flight of the Bumblebee Nikolai Rimsky-Korsakov
七彩梦幻 张朝
Colourful Dream Zhang Zhao
丝绸之路 姜莹
Silk Road Jiang Ying
茉莉花开 刘长远
Blossoming Jasmine Liu Chang Yuan
奔腾 谢鹏
Surging Forward Xie Peng

票价 (未加 SISTIC 收费)
Ticket Prices (exclude SISTIC fee)
\$70, \$60, \$45/\$30*, \$30/\$20*

*优惠价 (全薪学生、全职国民服役人员、55岁或以上乐龄人士)
*Concession (Full time students, NSF and senior citizens aged 55 years & above)

门票在 SISTIC 发售 Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555
www.sistic.com.sg



指挥: 王甫建
Conductor: Wang Fu Jian



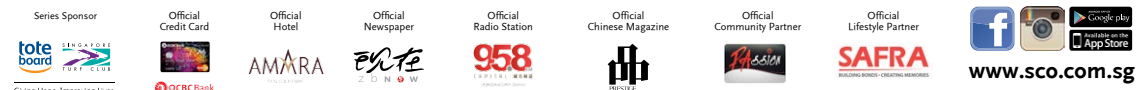
柳琴: 唐一雯
Liuqin: Tang Yi Wen



琵琶: 俞嘉
Pipa: Yu Jia



Another Esplanade Presents Programme



www.sco.com.sg

我们的展望

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐，举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现

发挥团队精神

不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra
with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances

Committed to teamwork

Open to innovation and learning

董事局 Board of Directors

15 September 2014 > 14 September 2016

赞助人	Patron
李显龙先生 总理	Mr Lee Hsien Loong Prime Minister
名誉主席	Honorary Chairmen
周景锐先生 胡以晨先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng
主席	Chairman
李国基先生	Mr Patrick Lee Kwok Kie
董事	Directors
朱添寿先生 吴一贤先生 何志光副教授 刘锦源先生 林任君先生 林少芬小姐 赖添发先生 吴绍均先生 成汉通先生 陈子玲女士 陈金良先生 吴学光先生	Mr Choo Thiam Siew Mr Patrick Goh A/P Ho Chee Kong Mr Lau Kam Yuen Mr Lim Jim Koon Ms Lim Sau Hoong Mr Victor Lye Mr Ng Siew Quan Mr Seng Han Thong Ms Tan Choo Leng Mr Paul Tan Mr Till Vestring Mr Wu Hsioh Kwang

春花齐放2015 Rhapsodies of Spring 2015

指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh

主持/演唱/短剧 Host/Vocal/Skit: 陈建彬 Marcus Chin

演唱/短剧 Vocal/Skit: 林如萍 Lin Ru Ping、许琼芳 Xu Qiong Fang、秋文 Chew Wen、张雄 Zhang Xiong

笙 Sheng: 钟之岳 Zhong Zhi Yue

春节序曲 Spring Festival Overture 8'	李焕之作曲、沈文友移植 Composed by Li Huan Zhi, adapted by Sim Boon Yew
新货郎 New Street Vendor 10'	秀田、郭颂词曲、陈家荣改编 Lyrics by Xiu Tian, music by Guo Song, re-arranged by Tan Kah Yong
在那银色的月光下 Under the Silvery Moon	俄罗斯民歌、王洛宾作词、陈家荣改编 Russian folk song, lyrics by Wang Luo Bin, re-arranged by Tan Kah Yong
太阳出来喜洋洋 Radiant with Joy	四川民歌、陈家荣改编 Sichuan folk song, re-arranged by Tan Kah Yong
演唱 Vocal: 陈建彬 Marcus Chin	
吹起芦笙唱丰收 Blowing the Lusheng, Singing the Harvest 5'40"	徐超铭、陆在易作曲、钟之岳改编 Composed by Xu Chao Ming, Lu Zai Yi, re-arranged by Zhong Zhi Yue
Can't Take My Eyes Off You 5'	鲍勃·高迪奥作曲、钟之岳改编 Composed by Bob Gaudio, re-arranged by Zhong Zhi Yue
笙 Sheng: 钟之岳 Zhong Zhi Yue	
擦鞋歌 The Shoe Cleaner 10'	希腊作词、姚敏作曲、冯国峻改编 Lyrics by Xi La, music by Yao Min, re-arranged by Phang Kok Jun
小丑 The Clown	孙仪作词、刘家昌作曲、冯国峻改编 Lyrics by Sun Yi, music by Liu Jia Chang, re-arranged by Phang Kok Jun
天生我才必有用 Everyone Has a Talent	曲子铮作词、赖星桥作曲、冯国峻改编 Lyrics by Qu Zi Zheng, music by Lai Xing Qiao, re-arranged by Phang Kok Jun
演唱 Vocal: 陈建彬 Marcus Chin	
休息 Intermission 15'	
孝道 Filial Piety 20'	导演/编剧: 陈建彬、音乐: 陈家荣改编 Director/Playwright by Marcus Chin, music re-arranged by Tan Kah Yong
短剧 Skit: 陈建彬 Marcus Chin、林如萍 Lin Ru Ping、许琼芳 Xu Qiong Fang、秋文 Chew Wen、张雄 Zhang Xiong	
回家过年 The Reunion Dinner 10'25"	陈哲艺导演、罗伟伦作曲 Directed by Anthony Chen, music composed by Law Wai Lun
迎春组曲 III Spring Suite III 10'	沈文友改编 Re-arranged by Sim Boon Yew
演唱 Vocal: 陈建彬 Marcus Chin、林如萍 Lin Ru Ping、许琼芳 Xu Qiong Fang、秋文 Chew Wen、张雄 Zhang Xiong	

全场约1小时45分钟。
Approximate concert duration: 1hr 45 mins

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

拥有 85 名音乐家的新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理。自 1997 年首演以来，在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任；更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。新加坡华乐团坐落于新加坡大会堂一座见证新加坡历史的坐标。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002 年的滨海艺术中心开幕艺术节上，乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003 年的新加坡艺术节，乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004 年新加坡建国 39 年，乐团召集了 2400 名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005 年，为纪念郑和下西洋 600 周年，乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007 年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008 年新加坡艺术节，华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009 年，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于 2010 年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，曾受邀在多个重要场合中演出，包括 2003 年的世界经济论坛和国际艺术理事会研讨会，以及 2006 年的国际货币基金组织会议等。

Inaugurated in 1997, the 85-musician Singapore Chinese Orchestra (SCO) is Singapore's only professional Chinese orchestra as well as a flagship local arts group. Its patron is Prime Minister Lee Hsien Loong. Taking on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing new frontiers through the incorporation of Southeast Asian cultural elements, its home is the Singapore Conference Hall.

Since its inception, SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself among its counterparts around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. The orchestra celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapour Festivarts.

Well-known for its high performance standards and versatility, the SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting. The orchestra also toured Beijing, Shanghai and Xiamen in 1998 and Taiwan in 2000. In 2005, it performed at the Budapest Spring Festival and the Singapore Season in London and Gateshead. In 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, the Singapore Season in the China Shanghai International Arts Festival, and the Macau

1998 年于北京、上海和厦门、2000 年于台湾的演出，让亚洲地区开始注视着新加坡华乐团。2005 年，新加坡华乐团首次到文化气息浓郁的匈牙利、伦敦和盖茨黑德作欧洲巡回演出，成功获得观众与音乐评论家的一致赞赏。2007 年，新加坡华乐团在北京国际音乐节和中国上海国际艺术节的邀请下，配合新加坡节在北京与上海的演出，也参与澳门国际音乐节以及到苏州欢庆新中苏州工业园区 20 周年。这些海外音乐会不仅大大提升了乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。2006 与 2011 年，新加坡华乐团主办了国际华乐作曲大赛。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。乐团也于 2012 年主办了新加坡首次为期 23 天的全国华乐马拉松；31 支本地华乐团体在新加坡各地呈献 44 场演出，吸引了约两万名观众。2014 年 6 月 28 日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以 4557 表演者组成的最大型华族鼓乐团及 3558 表演者组成的最大型华乐团，打破两项健力士世界纪录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达它的音乐理念。



International Music Festival. In May 2014, SCO was invited to perform at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents, propelling it to the forefront of the international music arena.

In line with its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and in 2006 and 2011, organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition that incorporates Nanyang musical elements from Southeast Asia. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by breaking two Guinness World Records with the Largest Chinese Drum Ensemble of 4,557 performers and the Largest Chinese Orchestra of 3,558 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、2万7000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。

这些年来，葉聰在乐团演奏质量上的不断坚持与努力，使乐团在音乐性、技术性，以及总体音响上都达到了一个前所未有的新高度。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。

葉聰同时担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。此外，他也曾担任香港小交响乐团的音乐总监。

葉聰曾被挑选参加由芝加哥交响乐团赞助的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue – A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra (SSO), Singapore Armed Forces (SAF) Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers.

His perseverance and diligence have brought SCO's performances to new heights, both musically and technically. Between March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Center in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival. Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion in 2013, the highest award given in the field of the arts in Singapore.

Tsung Yeh is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award together with the South Bend Symphony Orchestra. In addition, he has served as the Music Director of the Hong Kong Sinfonietta.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice. He is also the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra

的指导，1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的演出。此外，葉聰曾担任西北印第安那州交响乐团音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。他也是北京华夏艺术团的首席指挥、上海新音乐重奏团的发起人之一。

5岁开始学习钢琴的葉聰，于1979年在上海音乐学院攻读指挥，1981年获纽约曼尼斯音乐学院颁发的全额奖学金往该校进修音乐学位课程，毕业时更获学术优异奖。1983年，他赴耶鲁大学攻读硕士课程，成为指挥大师梅勒门生，并先后跟随鲁道夫·史勒坚，以及薛林、韩中杰、黄贻钧、曹鹏等名指挥家学习。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，还有香港、台北和台中等地的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。葉聰也曾赴日本，指挥新星交响乐团。2001年5月，他应邀指挥了巴黎—上海卫星双向电视传播音乐会，法国国家交响乐团与上海广播交响乐团联合呈献演出，透过卫星电视传播，吸引了欧洲与亚洲上亿观众。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他现任中国音乐学院与上海音乐学院客席教授。自1992年起，他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师，以及时常应邀到瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。另外，他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. He is the Principal Conductor of the Hua Xia Ensemble in Beijing and is one of the founders of the Shanghai New Ensemble.

Tsung Yeh started learning the piano at the age of five. He began his study of conducting at the Shanghai Conservatory of Music in 1979, and two years later won a full scholarship to the Mannes College of Music in New York where he received the Academic Excellence Award upon graduation. In 1983, he began his post-graduate study at Yale University under Otto Werner-Mueller. He also studied conducting with Max Rudolf, Leonard Slatkin, Murry Sidlin, Sidney Harth, Han Zhong Jie, Huang Yi Jun and Cao Peng.

In May 2001, Tsung Yeh conducted the Paris-Shanghai Duplex Concert – a collaboration of the French National Symphony Orchestra and Shanghai Broadcasting Orchestra – that was broadcast via satellite to millions of viewers in Europe and Asia. His previous engagements include San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Taichung, Japan, France, Poland, Russia and Czech Republic.

With his growing reputation as a conducting teacher, Tsung Yeh is currently guest professor in both the China and Shanghai Conservatory of Music. He has been one of the Artistic Directors of the Symphonic Workshop Ltd in the Czech Republic since 1992, and has also taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.



陈建彬 – 主持/演唱/短剧 Marcus Chin – Host/Vocal/Skit



陈建彬纵横新加坡娱乐圈 40 年，70 年代是新广（新传媒前身）著名的电视节目主持人。在新加坡也主办过好多场个人演唱会，也灌录了无数张唱片，其中有民歌专辑，福建歌曲，搞笑歌厅秀等等，是一位能唱，能主持，能编能演的全方位艺人。

他在电视荧幕消失多年后，2001 年以五频道环境剧《Brand New Towkay》返回电视台，更在 2003 年的《搞笑行动》反串“包美丽”获得 2004 年红星大奖最佳喜剧演员。2013 年也挑战自己，参与实践剧场舞台剧“老九”的演出。

2014 年新传媒电台 Love 97.2 特别为他制作了他的个人脱口秀《陈建彬的爱妹关系》。曾主持的电视节目《黄金年华之斗歌竞艺》和现在的 Love 97.2 早晨电台节目《早安！王建崇》都深受民众喜爱。

2014 年 5 月，陈建彬也担任了新加坡艺人公会会长，开办课程提升歌台艺人水平，也积极的办慈善活动帮助需要帮助的慈善团体。

Marcus Chin is a veteran artiste whose career spans more than 40 years in the entertainment business. Back in the 70s, he was better known as one of the popular TV hosts with a number of Chinese variety programmes.

Over the subsequent years, he took a break from TV but went on to produce and act in live theatre and a range of public performances. Working solo, Marcus Chin has successfully held personal concerts and has produced numerous CDs, LDs and VCDs. Undisputedly, he is a very talented and versatile performer.

In 2001, Marcus Chin made a comeback on TV after a long break. With his first crossover to an English drama sitcom, he took the title role in *Brand New Towkay*, receiving good notices for his performance. In *Comedy Night* 2003, he rose to fame after starring as a female character “Bao Mei Li.” This won him the “Best Comedy Performer” award in Star Awards 2004. In 2013, Marcus Chin also challenged himself to perform at the musical *Lao Jiu* by The Theatre Practice.

In 2014, MediaCorp Love 97.2FM produced a talk show *Marcus' Relationship* for Marcus Chin. He was the anchor host for the TV show *Golden Age Talentime* and currently one of the radio hosts on Love 97.2FM's *Morning Show*.

Since May 2014, Marcus Chin serves as the president of the Singapore Artistes Association where he introduced courses to promote the artistic aspect of getai artistes. He is also active in charitable activities to help charities in need.

林茹萍 – 演唱/短剧 Lin Ru Ping – Vocal/Skit



林茹萍是一位纵横本地歌唱、广播及电视界的艺人，亦是 5 条空中航线中文广播节目的主持人。她是一位不可多得的双语司仪，常被邀在各种庆典晚会、歌台、私人宴会及官方的大型庆典上主持。她能说、能演、能唱、也能搞笑，是名副其实“多种用途”的奇才。她也是一位电视界少数横跨第 8 及第 5 新传媒电视播道的双语艺人。

在电视综艺节目《搞笑行动》中演出了 7 年，她也拍过香港名导演黄百鸣及新加坡百万导演梁志强的电影，为 2007 年电影《881》及《钱不够用 2》的女主角之一。2008 年被新加坡网民票选的 STOMP 歌台大奖的“十大最爱歌星艺人”之一。她近期也成为“建国一代配套”的讲解人。

Lin Ru Ping is a well-known local singer and artiste across TV programmes. Lin Ru Ping is the host of the five airways Chinese broadcasting programme. She is a rare bilingual master of ceremonies at all kinds of celebratory occasion, singing events or private competitions, she is particularly asked to preside at large-scale events, due to her talents in hosting, acting, singing and doing comedy. In fact she is precisely a “multi-faceted” genius, one of only a few bilingual artists in the television world who are comfortable working on MediaCorp TV Channels 5 and 8.

She has performed for seven years in the television variety show *Comedy Night*. She also filmed with Hong Kong director Huang Bai Ming and Singapore director Jack Neo. Additionally, she has also landed prominent roles in the 2007 movie *881*, and more recently in *Money No Enough 2*. In 2008, Singapore netizens elected her for the STOMP Getai Prize as one of the “ten great most loved singing stars”. She is also the promoter for “Pioneer Generation Package”.

许琼芳 – 演唱/短剧 Xu Qiong Fang – Vocal/Skit



1970 年第一届台湾歌唱比赛出身，从 3、4 千人当中脱颖而出荣获冠军。1974 年离乡背井来到新加坡，并在著名的海燕歌剧院表演。1979 年入籍新加坡公民，后来在 1980 年进入电视台。1989 年在一个偶然的的机会与本地著名艺人林益民进入歌台界。能言善道，精准掌握节目节奏，让她 7 月中元歌台的邀约不断，往往成为抢手的司仪人选。天生拥有搞笑的料子，让她被媒体冠上“搞笑名嘴”的美称。

Xu Qiong Fang first came to prominence at the first Taiwan Singing Competition in 1970. From among three or four thousands she stood out to become champion. In 1974, she uprooted and moved to Singapore to perform at the renowned Haiyan Theatre. In 1979, she naturalized as a Singapore citizen and in 1980 entered television industry. In 1989, through a random opportunity with local artist Lin Yi Min she entered the world of broadcasting. Capable of speaking and also accurately grasping rhythm, she is in demand for Lunar Hungry Ghost Festival getai and highly sought-after as a master of ceremony. Possessing natural comedic talent, she has been dubbed by the media with the title “Famous Comedy Host”.

秋文 – 演唱/短剧 Chew Wen – Vocal/Skit



有大马许冠杰之称，秋文是首位也是唯一一位在美国拉斯维加斯开过个人演唱会的马来西亚歌手，早期以模仿许冠杰而走红，在新马深受观众的喜爱。许多公司宴会、联络所节目或演唱会都会邀请他演出，近期也参与新传媒 8 频道连续剧《书包太重》及《唐山到南洋》。

Known as the Sam Hui of Malaysia, Chew Wen is the one and only one Malaysian singer who held solo recitals in Las Vegas, making his name as an impersonator of Sam Hui. A popular performer in Singapore and Malaysia, Chew Wen has frequently been engaged to sing at company dinners and community events. In recent times he has also taken part in MediaCorp Channel 8's TV dramas *My School Daze* and *The Journey: A Voyage*.

张雄 – 演唱/短剧 Zhang Xiong – Vocal/Skit



张雄是本地著名艺人，也是陈建彬的爱徒。演唱经典怀旧华语金曲深受乐龄观众的喜爱。近期在陈建彬的调教之下，也开始在本地大大小小的社区活动、公司常年晚宴、婚宴、演唱会和7月中元歌台主持节目。他也曾经担任过电视节目《黄金年华之斗歌竞艺》的合音，也曾录制过唱片。在担任新加坡艺人公会秘书之职位，并代表新加坡艺人公会到中国西安参与“丝绸之路世界音乐节 2014”的演出嘉宾之一。近期也开始学习幕后工作，担任唱片制作人。

A well-known artist in Singapore, Zhang Xiong is a disciple of Marcus Chin and an exponent of nostalgic classics, having gained a cult following among senior citizens of Singapore. Under Marcus Chin's tutelage, Zhang Xiong has carved a niche for himself in the community centre and company dinner scenes. He is also in demand as an emcee for the Hungry Ghost Festival. Zhang Xiong was a backing vocalist in Channel 8's *Golden Age Talentime* and recorded several albums. In 2014, he serves as the secretary of the Singapore Artistes Association and represented Singapore at the Xi'an Silk Road World Music Festival as a guest artist.

钟之岳 – 笙 Zhong Zhi Yue – Sheng



钟之岳是一名笙、古琴演奏家、作曲家及上海音乐学院硕士。现任新加坡华乐团中音笙演奏家、中国民族管弦乐协会笙专业委员会理事、国际中国音乐家联合会古琴学会常务理事、上海音乐家协会会员、上海古琴研究会会员及新加坡“稣乐斋”古琴馆主人。

自幼学习音乐，11 岁起师从上海音乐学院教授徐超铭学习笙演奏，大学期间师从教授戴晓莲副修古琴演奏专业，并先后师从著名作曲家徐坚强及罗伟伦学习作曲。2006 年，以优异的成绩破格提前一年毕业，并被推荐免试成为上海音乐学院笙硕士研究生。

曾先后在国内外各重要演出及音乐节担任独奏及重奏，多次出访法国、德国、奥地利、比利时、荷兰、瑞士、马来西亚、香港等国家和地区，并录制了诸如谭盾《禅宗·少林》音乐大典 CD 等大量的唱片及《流行雨》——笙通俗小品等个人专辑。

曾接受过美国《纽约时报》、上海《艺术人文》频道、958 城市电台等知名媒体的采访，并受“上海之春”国际音乐节组委会及新加坡华乐团的作品委约。2009 年 6 月在上海举办了《“稣岳”——钟之岳笙硕士毕业音乐会》，并由香港龙音唱片公司出版发行现场实况 DVD。2012 年 12 月在滨海艺术中心与中阮演奏家韩颖共同举办了《琴笙阮语》专场音乐会。

其在笙、古琴及创作方面获奖颇丰，如第五届“龙音杯”民族音乐奖学金比赛二等奖第一名（笙）、“2009 CCTV 民族器乐电视大赛”笙中青组第二名（银奖）、2009 年第七届“中国音乐金钟奖”民乐比赛管乐组“优秀演奏奖”、2007 年首届全国古琴大赛青年组“优秀演奏奖”、民族室内乐作品《本末》荣获 2007 年首

届“祥音杯”民族乐器室内乐作品比赛一等奖及民族管弦乐作品《皂罗袍》入选 2013 年新加坡华乐团“作曲家工作坊”展演作品。

Zhong Zhi Yue is a young sheng and guqin performer, composer and masters graduate from the Shanghai Conservatory of Music. He is currently the zhongyin sheng musician of SCO, committee member of Sheng Professional Committee in China Nationalities Orchestra Society, permanent member on the council for the Guqin Institute of the International Federation of Chinese Musicians, as well as member of the Shanghai Musicians Association, Shanghai Guqin Research Association, and director of the Singapore “He Yue Zhai” Guqin Music and Arts Centre.

Having studied music since childhood, he studied sheng performance from the age of 11 under the direct tutelage of Professor Xu Chao Ming from Shanghai Conservatory. While at university he also studied guqin performance with the Professor Dai Xiao Lian and later composition with renowned composers Xu Jian Qiang and Law Wai Lun. In 2006, he graduated early (by one year) with honours, and was granted exemption to study sheng at masters level at the Shanghai Conservatory of Music.

He has performed at all major domestic and international festivals as both a soloist and ensemble player, travelling many times to France, Germany, Austria, Belgium, the Netherlands, Switzerland, Malaysia, Hong Kong and other countries and regions. His recordings include Tan Dun's *Zen Shaolin* CD of ceremonial music, mass-market records such as *Popular Rain* of common works for sheng, as well as personal albums.

He has been interviewed by well-known media such as the *New York Times*, *Shanghai Arts and Humanities* channel, and Capital Radio 95.8FM. His works have also been commissioned by the Shanghai Spring International Music Festival and SCO. In June 2009, he participated in the concert *He Yue – Zhong Zhi Yue Masters Graduates* which took place in Shanghai, the live recording from which was subsequently made into a DVD by Hong Kong's Dragon Records. In December 2012, he took part in a recital concert at Esplanade, jointly organized with zhongruan musician Han Ying, entitled *Melodies of Qin, Sheng, and Ruan*.

He has won numerous awards for guqin, sheng and composition. These include coming first (sheng) in the 5th Dragon Sounds Cup Chinese Music Scholarship competition, winning silver for youth sheng at the 2009 CCTV Folk Instrumental TV Contest, winning an outstanding performance award at the 7th Chinese Music Golden Bell Awards in 2009, and being awarded for outstanding performance in the youth section of the 2007 1st National Guqin Competition. His Chinese folk chamber music work *From Beginning to End* was honoured at the 2007 Inaugural “Xiangyin Cup” competition, in the folk instrumental chamber music category, and his work for Chinese orchestra entitled *Zhao Luo Pao* was selected for showcase at the SCO Composer Workshop held in 2013.

曲目介绍

Programme Notes

春节序曲 *Spring Festival Overture*

李焕之作曲、沈文友移植
Composed by Li Huan Zhi, adapted by Sim Boon Yew

音乐的背景是在中国的一个农村，到处都是庆祝春节的欢乐场面。气氛热闹欢愉，响着民间秧歌舞的音调和节奏。接着是抒情而优美的乐段，富有田园风味。末段是全曲最热闹的部分，展现了一波又一波的欢腾场面，在原有曲调上又加以扩展。原为著名中国作曲家李焕之在 1949 年为西洋管弦乐而作，此版本是新加坡华乐团中胡演奏家沈文友，在 2009 年被委约为《春花齐放》音乐会而移植。

This piece is set in a rural village in China, where festive celebrations for the New Year can be seen around every corner. A thunderous opening featured resounding rhythms of yangge dancing, followed by a lyrical and melodious section which beckons with full of pastoral flavour. The final section, which develops from the original melody, is the liveliest, showcasing scenes of jubilation in sequence. Originally composed by well-known China composer Li Huan Zhi in 1949 for symphony orchestra, tonight's version was adapted by SCO zhonghu musician Sim Boon Yew, in 2009 for *Rhapsodies of Spring* concert.

李焕之 (1919 – 2000年) 原名李昭彩，又名李钟焕，是著名作曲家、指挥家、音乐理论家。1938 年在鲁迅艺术学院师从冼星海学习作曲、指挥。为历任中央音乐学院音乐团团团长、中央歌舞团艺术指导、中央民族乐团团长。代表作品有《春节序曲》、《春节组曲》、《乡音寄怀》、《汨罗江幻想曲》（箏协奏曲）及《秦王破阵乐》等。

Li Huan Zhi (1919 – 2000), formerly known as Li Zhao Cai, and also known as Li Zhong Huan, was a famous composer, conductor and music theorist. In 1938, he studied composition and conducting at the Lu Xun Academy of the Arts under the tutelage of Xian Xing Hai. He was the head of orchestra at the Central Conservatory of Music, artistic director of the Central Song and Dance Ensemble, and head of the China National Orchestra. His representative works include *Spring Festival Overture*, *Spring Festival Suite*, *Reminiscences of the Hometown*, *Miluo River Fantasia* (a concerto for zheng) and *The King of Qin in Battle*.

沈文友 (生于 1954 年) 是新加坡知名华乐工作者，现任新加坡华乐团中胡演奏家。沈文友编写的各类型华乐作品已超过 150 首，其中有不少深具本土特色。荣膺 2001 年新加坡共和国总统颁赐公共服务奖章。

Sim Boon Yew (b. 1954) is a well-known Chinese orchestral music practitioner and currently SCO's zhonghu musician. Till date, Sim Boon Yew has arranged more than 150 compositions, with many of them rich in our unique local flavour. In 2001, he was conferred the Public Service Award by His Excellency, the President of Singapore.

新货郎 *New Street Vendor*

秀田、郭颂词曲、陈家荣改编
Lyrics by Xiu Tian, music by Guo Song,
re-arranged by Tan Kah Yong

歌词 Lyrics:

哎...打起鼓来，敲起锣来哎，
推着小车来送货，
车上的东西实在是好阿！
有文化学习的笔记本，
钢笔，铅笔，文具盒，
姑娘喜欢的小花布，小伙扎的线围脖。
穿着个球鞋跑地快，打球赛跑不怕磨。
秋衣秋裤后头垛，又可身来，又暖和。
小孩用的吃奶的嘴呀，
挠痒痒的老头乐，
老大娘见了我呀，也能满意呀！
我给她带来汉白玉的烟袋嘴呀，
乌木的杆呀，
还有那那碧瓦亮的烟袋活来阿呀。
老大娘一听抿嘴乐呀，
心思货郎的心肠热。
我想买的东西你车上没有阿！
大娘我工作在托儿所，
给孩子做点针线活，
这孩子一多没管住呀。
把我的镜腿给掰折，
我能描龙，能绣凤。
离开花镜就没折，

常把鞋里当鞋面，
常把鸭子当成鹅。
阿老大娘不用再说了，
我明白了，您是上了年纪眼食弱，
想买花镜不费事呀，
得等到明天风雨不误送到你们那个托儿所，
还给您捎来那眼镜盒呀！
金色晚霞照山坡呀，
货郎我推着空货车，
乡亲们亲亲热热送到村子口阿。
送货不怕路途远，翻山越岭过大河。
站在桥头四下望，是珍珠玛瑙挂满坡。
苞米棒子金闪闪，高粱带点红似火，
大豆结夹的里嘟喽蜜，
气死风的谷穗压弯了哥，
水库的鲤鱼直打漂，
鲑呱呱叫那是鹅，
清汤瓦舍南山下，
哎，那是啥时候又添了一个变电所哎，
货郎我越唱越高兴哎，
底脚板颂颂颂就好像登上了摩托车来哟哦...唉...唉...唉

郭颂 (生于 1931 年) 是男高音歌唱家、民歌演唱家。历任黑龙江省歌舞团独唱演员、团团长，中国文联第四届委员及黑龙江分会副主席，亦是第三、四届全国人大代表。以演唱东北民歌著称，作品集有《郭颂创作歌曲选》。其中，《新货郎》、《乌苏里船歌》等佳作为代表的黑土地民歌艺术成功地引领向了一个前所未有的巅峰。

Guo Song (b.1931) is a professional tenor and performer of folk song. He was formerly a soloist and ensemble director with the Heilongjiang Province Song and Dance Ensemble, a committee member of the 4th China Federation of Literature and the Arts, vice-chair of the Heilongjiang branch, and representative sitting on both the 3rd and 4th National People's Congress. Widely known as a singer of northeast folk song, his collected works can be found in *A Selection of Songs by Guo Song*. His fine works *New Street Vendor* and *Barcarolle of Wusuli* are seen as having led to an unprecedented peak of success for northeast folk arts.

在那银色的月光下
Under the Silvery Moon

俄罗斯民歌、王洛宾作词、陈家荣改编
Russian folk song, lyrics by Wang Luo Bin,
re-arranged by Tan Kah Yong

歌词 Lyrics:

在那银色沙滩上 洒着银色的月光
寻找往事踪影 往事踪影迷茫
寻找往事踪影 往事踪影迷茫

往事踪影迷茫 有如幻梦一样
你在何处躲藏 背弃我的姑娘
你在何处躲藏 背弃我的姑娘

往事踪影迷茫 有如幻梦一样
你在何处躲藏 背弃我的姑娘
你在何处躲藏 背弃我的姑娘
我骑在马上 箭一样的飞翔
飞呀飞我的马 朝着他去的方向
飞呀飞我的马 朝着他去的方向
往事踪影迷茫 有如幻梦一样
你在何处躲藏 背弃我的姑娘
你在何处躲藏 背弃我的姑娘

在那银色沙滩上 洒着银色的月光
寻找往事踪影 往事踪影迷茫
寻找往事踪影 往事踪影迷茫

太阳出来喜洋洋
Radiant with Joy

四川民歌、陈家荣改编
Sichuan folk song, re-arranged by Tan Kah Yong

歌词 Lyrics:

太阳出来罗嘞喜洋洋罗郎罗
挑起扁担郎郎采光采上山岗吆后
太阳出来喜洋洋
太阳出来罗嘞喜洋洋罗郎罗
挑起扁担郎郎采光采上山岗吆后
手里拿把罗儿开山斧嘿吆
不怕虎豹和豺狼后嘿吆
悬崖陡坎嘿吆不稀罕嘿吆
唱起歌儿那个忙砍柴吆忙砍柴吆
走了一山又一山嘿吆
这山去了那山来吆
只要我们多勤快嘿吆
不愁吃来郎郎采光采不愁穿

陈家荣 (生于 1980 年) 是一位具有想法和多才多艺的作曲家兼创作家。他以跨国界和纵横各个音乐领域的曲子在近年来的华乐界里留下了不可磨灭的痕迹。他是新加坡华乐团 2009 年的驻团编曲, 也是目前华乐坛一位炙手可热的作曲家。他能够准确把握音乐的精髓以及其深层思想, 再将它们融会贯通, 谱出优美和谐的旋律以达到市面上音乐人严格的要求。

The conceptual and multi-faceted composer and arranger **Tan Kah Yong** (b.1980) has made an indelible mark in the Chinese orchestral scene with a creative repertoire that spans the boundaries of classical, anime soundtracks, eastern and western musical traditions. An appointed arranger-in-residence of SCO in 2009, Tan Kah Yong is currently a highly sought after orchestrator for his uncanny ability to capture the essence and ideas of music and write in perfect harmony to the most stringent demands of producers and music directors.

吹起芦笙唱丰收

Blowing the Lusheng, Singing the Harvest

徐超铭、陆在易作曲、钟之岳改编
Composed by Xu Chao Ming, Lu Zai Yi,
re-arranged by Zhong Zhi Yue

本曲充分利用了芦笙的特有音色及其各种技巧，充分表达了苗族人民喜庆丰收的欢乐场面。

This song takes full advantage of the unique timbre and diverse techniques of the lusheng, fully expressing the joy of the Miao (Hmong) people's harvest-time celebrations.

徐超铭 (生于 1942 年) 是笙教育家、演奏家。1958 年考入上海音乐学院附中二胡专业，翌年改学笙专业。1967 年毕业于上海音乐学院民族音乐系并留校执教至今，是上海音乐学院笙专业第一位专职教师。现任上海音乐学院教授、硕士研究生导师、上海戏剧学院戏曲分院客座教授及中国笙会荣誉理事。

Xu Chao Ming (b.1942) is a professional sheng instructor and performer. In 1958, he was admitted to the Shanghai Conservatory of Music preparatory school to major in erhu, but switched to specialize in sheng from following year. In 1967, he graduated from the Folk Music Department of the Shanghai Conservatory and joined the faculty to become the first specialist sheng instructor.

陆在易 (生于 1943 年) 又名梓钧，是当今中国乐坛著名作曲家。现为中国音乐家协会副主席、上海音乐家协会主席及国家一级作曲家。历年来在合唱及艺术歌曲创作取得的艺术成就更深为音乐界所称许。其中混声合唱《雨后彩虹》被评选为 20 世纪世界华人音乐经典；艺术歌曲《祖国，慈祥的母亲》等则流传海内外。

Lu Zai Yi (b.1943) also known as Zi Jun, is a famous composer in Chinese music circles. He is currently the vice-chair of the Chinese Musicians Association, chair of the Shanghai Musicians Association and National Class One composer. His choral and art song compositions have received profound praise in music circles. Among these compositions, *Rainbow After Rain* for mixed chorus was selected as a classic of twentieth-century Chinese music; and the art song *Homeland, Benevolent Mother* spread widely both domestically and abroad.

Can't Take My Eyes Off You

鲍勃·高迪奥作曲、钟之岳改编
Composed by Bob Gaudio,
re-arranged by Zhong Zhi Yue

此曲最早来自 Frankie Valli 于 1967 年发行的英文歌曲，由 Bob Crewe 与 Bob Gaudio 创作。它是一首相当知名的歌曲，有许多人曾经重新翻唱，如安迪·威廉斯。本次演奏的是改编成爵士味浓郁的笙与乐队版，以古老的东方乐器演奏现代流行爵士，绝对让人耳目一新。

This music was created by Bob Crewe and Bob Gaudio, was first released in English by Frankie Valli in 1967. A well-known tune, it has been covered by many artists, such as Andy Williams. Tonight's version has been arranged in a rich jazzy adaptation for sheng and orchestra, mixing ancient eastern instruments with modern jazz in a decidedly novel and refreshing manner.

鲍勃·高迪奥 (生于 1942 年) 身兼歌曲创作人、歌手、键盘手、编曲和制作人。在 1962 至 1972 年间以表演成员的身份与“四季”组合一直紧密合作。其后他由舞台工作退下火线，同时继续创作和编配他们的歌曲，并担当他们专集的制作和演奏。在本世纪初，鲍勃·高迪奥开始制作以“四季”的故事为蓝本的舞台音乐剧。它在百老汇以《泽西男孩》的名前缀演并旋即掀起热潮，获得了东尼奖的最佳音乐剧奖。鲍勃·高迪奥制作的歌曲专辑更为他赢得首项格莱美奖。

Bob Gaudio (b.1942) is a songwriter, singer, keyboard player, arranger and producer. He is most closely associated with the Four Seasons, the group for which he was a performing member between 1962 and 1972, after which he largely retired from stage while continuing to write and arrange their songs and to produce and perform on their records. In the early 2000s, Bob Gaudio began working on a stage musical based on the Four Seasons' story. It opened on Broadway under the name *Jersey Boys* and became a runaway hit, winning the Tony Award for best musical. Bob Gaudio produced the cast album, for which he also won a Grammy Award.

擦鞋歌 *The Shoe Cleaner*

希腊作词、姚敏作曲、冯国峻改编
Lyrics by Xi La, music by Yao Min,
re-arranged by Phang Kok Jun

歌词 Lyrics:

路上行人走匆忙 我们等候在道旁
等候过往君子来照顾 皮鞋踏上擦鞋箱
皮鞋踏上擦鞋箱 擦鞋童子喜洋洋
感谢过往君子来照顾 擦鞋工作就开场
不管是老不管是少 工作都一样
不管鞋破也不管鞋脏 擦得一样亮
不停劈拍劈拍响 不停劈拍劈拍响
只要两毛钱呀擦一双 皮鞋霎时换容光

姚敏 (1917年 - 1967年) 出生于上海，是中国作曲家。既能谱曲、填词又能演唱，多才多艺，被公认是“歌坛不倒翁”，所创作歌曲从民间小调到西洋爵士都有，体裁广泛、风格多样、旋律优美，不拘一格，主要作品有《天长地久》、《大地回春》、《诉衷情》、《情人的眼泪》、《江水向东流》、《春风吻上我的脸》等。1959年和1961年，姚敏分别获得亚洲影展最佳音乐奖及金马奖最佳音乐奖等，成为当时香港炙手可热的首席流行歌曲作曲家。

Yao Min (1917- 1967) was born in Shanghai. A Chinese multi-talented composer of music and lyrics, as well as an accomplished performer, commonly known as the “Singing Roly-Poly”. His works cover a wide range of genres and diverse styles, from folk songs to western jazz composition and graceful melodies. His major works include *Eternal*, *Return of Spring*, *Inner Passions*, *Lover’s Tears*, *River Waters Flow East*, and *Spring Breeze Kissed My Face*. In 1959 and 1961, respectively, Yao Min won the Best Music Award at the Asian Film Festival and the Golden Horse Awards, becoming Hong Kong’s hottest pop music composer.

青年作曲家**冯国峻** (生于1989年) 的作品，无论是音乐风格或类别，尽是多元而丰富。他的音乐往往反映了西方与东方音乐意念的一种完美契合，作品为世界各地音乐节音乐会选用，由各大乐团和音乐组合广泛演奏。他是鼎艺团的驻团作曲兼二胡演奏员，目前在新加坡国立大学杨秀桃音乐学院主修作曲，师从何志光教授。在这之前，他也曾先后向埃里克·沃森和奥斯卡·贝提森学习作曲。

A multifaceted composer, Phang Kok Jun (b. 1989) has a diverse repertoire than spans across many styles and genres. His music often reflects a blend between Western and Asian musical ideas and has been featured in concerts and festivals around the world, performed by major music ensembles and orchestras. He is currently composer-in-residence and huqin musician of Ding Yi Music Company and is studying music composition at the Yong Siew Toh Conservatory of Music, National University of Singapore under Associate Professor Ho Chee Kong. Other principle composition teachers include Eric Watson and Oscar Bettison.

小丑 *The Clown*

孙仪作词、刘家昌作曲、冯国峻改编
Lyrics by Sun Yi, music by Liu Jia Chang,
re-arranged by Phang Kok Jun

歌词 Lyrics:

掌声在欢呼之中响起
眼泪已涌在笑容里
寂寞时欢乐送到你眼前
落幕时孤独留给自己
是多少磨练和多少眼泪
才能够站在这里
失败的痛苦，成功地鼓励
有谁知道这是多少岁月地累积
小丑小丑
是他的心酸化作喜悦
呈现给你
间奏
掌声在欢呼之中响起
眼泪已涌在笑容里
寂寞时欢乐送到你眼前
落幕时孤独留给自己
是多少磨练和多少眼泪
才能够站在这里
失败的痛苦，成功地鼓励
有谁知道这是多少岁月地累积
小丑小丑
是他的心酸化作喜悦
呈现给你
间奏
是多少磨练和多少眼泪
才能够站在这里
失败的痛苦，成功地鼓励
有谁知道这是多少岁月地累积
小丑小丑
是他的心酸化作喜悦
呈现给你

刘家昌 (生于1943年) 出生于中国哈尔滨，是台湾著名音乐人、电影导演及演员。刘家昌演艺创作繁多，当中以华语流行乐曲成就最为显赫。1970年，刘家昌以一曲《往事只能回味》，创下唱片界百万销售的纪录。后与琼瑶合作，为琼瑶的电影写电影插曲和配乐。1975年执导和作曲的电影《梅花》获得第13届台湾电影金马奖最佳影片和最佳电影原创音乐2个奖项。2001年获得第12届台湾金曲奖特别贡献奖。

Liu Jia Chang (b.1943) was born in Harbin, China, is a well-known Taiwanese music producer, film director and actor. His performing and creative work is prodigious and diverse. His achievements in Chinese pop music are particularly celebrated. In 1970, Liu Jia Chang’s song *Old Memories* set a new industry record when the sales hit one million. Later, collaborating with Qiong Yao, he wrote the theme song and soundtrack for Qiong Yao’s films. In 1975, he wrote and directed the film *Plum Blossom* which won both Best Film and the Silver prize for Best Original Soundtrack at the Taiwan Golden Horse Film Awards. In 2001, he was honoured with a Special Contribution Prize at the Taiwan Golden Melody Awards.

天生我才必有用 *Everyone Has a Talent*

曲子铮作词、赖星桥作曲、冯国峻改编
Lyrics by Qu Zi Zheng, music by Lai Xing Qiao,
re-arranged by Phang Kok Jun

歌词 Lyrics:

一百呀两百那个三百六，行行呀皆有哪个状元才，若想呀求得哪个人上人，必须呀吃得那个苦中苦，人有呀七窍哪个通六窍，只怕呀一窍哪个都不通，天生呀我才必有用，一门呀学问哪个一门功，寸寸光阴哪个寸寸金，寸金难买寸光阴，少壮若是不努力，将来老大徒伤悲，嘿嘿呀徒伤悲嘿...

哎一百呀两百那个三百六，行行呀皆有哪个状元才，若想呀求得哪个人上人，必须呀吃得那个苦中苦，哎人有呀七窍哪个通六窍，只怕呀一窍哪个都不通，天生呀我才必有用，一门呀学问哪个一门功，哎万事总是开头难，坚定信心哪个必有成，赚钱固然哪个为生活，做人更要哪个讲信用，寸寸光阴哪个寸寸金，寸金难买寸光阴，少壮若是不努力，将来老大徒伤悲，嘿嘿呀徒伤悲嘿...

孝道 *Filial Piety*

导演/编剧：陈建彬、音乐：陈家荣改编
Director/Playwright by Marcus Chin,
music re-arranged by Tan Kah Yong

这个简短的小品讲述的是孝道的美德应如何被教导并以身作则。故事开始时描写阿芳对她的岳母阿妈如何的不尽孝。尽管他们有一个叫玛莉亚的管家，阿芳却因为阿妈没有准备她的早餐而生气。阿芳坚持认为，阿妈应该是为她弄早餐的人，但她只给阿妈极短的时间去准备食材，即使是在阿妈发生意外跌倒之后。因此，阿妈悲伤过度而昏了过去，被送往医院抢救。在阿妈离家住院的这段时间，小儿子小雄开始对他的妈妈阿芳做出以前她对阿妈所做过一模一样的事情。阿芳这才意识到自己以往对阿妈是有多坏，并感到懊悔。整个故事以全家在互相宽恕并彼此支持下总结。

This short skit demonstrates how the virtue of filial piety must be taught and led by example. The story begins by portraying how unfilial Ah Fang is to her mother-in-law Ah Ma. Ah Fang is upset that Ah Ma did not prepare her breakfast, despite them having a housekeeper Maria. She insists that Ah Ma should be the one to handle her breakfast and gives Ah Ma unreasonable time to prepare her food, even after Ah Ma has an accidental fall. Ah Ma faints due to sadness and is sent to hospital. While she is away, her little son Xiong starts to do unto her exactly as she had done to Ah Ma. Ah Fang realizes how badly she treated Ah Ma in the past and is remorseful. The story then ends when all is forgiven and the whole family begins to support one another.

回家过年 *The Reunion Dinner*

陈哲艺导演、罗伟伦作曲
Directed by Anthony Chen,
music composed by Law Wai Lun

《回家过年》以除夕夜为背景，讲述一户新加坡华人家庭 40 年来随着时代的成长与改变。故事始于 1970 年，从 10 岁小学生阿文的视角出发，描述他与理发师父亲阿德之间的感情。电影呈现一幅温馨的新加坡家庭图景，细腻捕捉了父与子之间既别扭又含蓄的爱。

With the eve of Chinese New Year as a backdrop, *The Reunion Dinner* tells the story of a Singaporean Chinese family growing over a period of 40 years. Told through the eyes of 10 year-old schoolboy Boon observing his life from 1970, this piece traces the changing relationship between him and his father, the barber Teck. The film for which Law's soundtrack is written is a moving portrait of family life in Singapore, capturing the often awkward, subdued and unspoken love between father and son.

罗伟伦（生于 1944 年）于 1967 年毕业于北京中央音乐学院作曲系，曾担任北京中央新闻纪录电影制片厂的专职作曲及香港演艺学院讲师。曾于 1980 年获提名中国电影音乐青年优秀作曲家，也常受邀为本地及港台举办的音乐大赛担任评委。罗伟伦曾为许多电影和电视节目作曲填词，创作多首西乐、华乐和合唱曲。他的作品《海上第一人——郑和》在 2006 年新加坡国际作曲大赛中获荣誉奖。罗伟伦也曾担任新加坡华乐团驻团作曲家（2012 年 8 月 - 2014 年 7 月）。

Law Wai Lun (b. 1944) graduated from the Central Conservatory of Music in 1967 and became a full-time composer at the Central Newsreel and Documentary Film Studio in Beijing, and was later appointed a lecturer at the Hong Kong Academy for Performing Arts. He was nominated the Most Outstanding Young Music Composer for Chinese Movies in 1980. Law Wai Lun has composed many western, Chinese orchestra and choir compositions, many of his compositions can be found in movies and television productions. His work *Admiral of the Seven Seas* received the honorary award in the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2006. He was SCO's composer-in-residence from August 2012 to July 2014.

迎春组曲 III *Spring Suite III*

沈文友改编
Re-arranged by Sim Boon Yew

由家喻户晓的新年歌曲包括《春天里》、《刮地风》、《贺新年》、《大地回春》组成，加入表演嘉宾的演唱，气氛欢快，喜气洋洋。

This composition is a medley of famous Chinese New Year songs including *In Spring, Winds Across the Land, New Year Greetings* and *Spring Returns*. The atmosphere fills with joy and festive moods, with guest performers joining in the happy celebration.

乐团

Orchestra

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 潘耀田

Composer-in-Residence: Phoon Yew Tien

驻团合唱指挥: 桂乃舜

Chorus Director-in-Residence: Nelson Kwei

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)

李玉龙 Li Yu Long

刘智乐 Liu Zhi Yue

余伶 She Ling

许文靜 Xu Wen Jing

赵莉 Zhao Li

袁琦 Yuan Qi

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傳强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

翁凤梅 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

秦子婧 Qin Zi Jing

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Man Man

张彬 Zhang Bin

二胡 / 板胡 Erhu / Banhu

陶凯莉 Tao Kai Li

中胡 Zhonghu

吴可菲 (副首席) Wu Ke Fei (Associate Principal)

全运驹 Chuan Joon Hee

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

林杲 Lin Gao

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

沈文友 Sim Boon Yew

王怡人 Wang Yi Jen

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

黄亭语 Huang Ting-yu

姬辉明 Ji Hui Ming

李克华 Lee Khiok Hua

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Lu Yao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

侯跃华 Hou Yue Hua

陈运珍 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin*

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

柳琴 / 中阮 Liuqin / Zhongruan

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

冯翠珊 Foong Chui San

郑芝庭 Cheng Tzu Ting

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

大阮 Daruan

许金花 Koh Kim Wah

大阮 / 中阮 Daruan / Zhongruan

景颇 Jing Po

竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi

曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi

陈财忠 Tan Chye Tiong

新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi

彭天祥 Phang Thean Siong

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)

Guo Chang Suo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

钟之岳 Zhong Zhi Yue

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion

段斐 (副首席)

Duan Fei (Associate Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guo Qin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiang Yang

徐帆 Xu Fan

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

* 没参与音乐会 Not in concert

2014 年乐捐名单 Donors List 2014

(As at 31 December 2014)

S\$400,000 and above

Temasek Education Foundation
CLG Limited
Temasek International Pte Ltd
Tote Board and Singapore
Turf Club

S\$200,000 and above

Lee Foundation
Kwan Im Thong
Hood Cho Temple

S\$100,000 and above

Ascendas Gives Foundation
Dato Dr Low Tuck Kwong
Deutsche Bank AG, Singapore
Mr Patrick Lee Kwok Kie
Singapore Press Holdings Limited
Yanlord Holdings Pte Ltd

S\$50,000 and above

Asia Industrial Development
Pte Ltd
BreadTalk Pte Ltd
Mdm Margaret Wee
Pontiac Land Private Limited
Sing Lun Group
Singapore Press Holdings Ltd
Straco Corporation Limited
Woodlands Transport Services
Pte Ltd
Yangzheng Foundation

S\$40,000 and above

Poh Tiong Choon Logistics Limited

S\$30,000 and above

Far East Organization

S\$20,000 and above

Cosco Corporation (Singapore) Ltd
Hi-P International Limited
Mr Lee Yik Sam
Mr Ng Poh Wah
Ms Elaine Low
Ngee Ann Kongsi
Trussco Pte Ltd

S\$10,000 and above

Avitra Aerospace Technologies
Pte Ltd
Bengawan Solo Pte Ltd
Binjaitree
BreadTalk Group Limited
Dapaidang Group Pte Ltd
EnGro Corporation Limited
Hong Bee Investment Pte Ltd
Hong Leong Holdings Ltd
Infologic Pte Ltd
Leung Kai Fook Medical Company
Pte Ltd
LSH Management Services Pte Ltd
Mdm Wee Wei Ling
MMK Engineering Services Pte Ltd
Mr Chua Kee Teang
Mr George Quek Meng Tong
Mr Lim Jim Koon
Mr Matthew Song Beng Tat
Mr Zhong Sheng Jian
Ms Florence Chek
Ms Zhou Mei
PSA International Pte Ltd
Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Scanteak
Singapore Taxi Academy
Thye Shan Medical Hall Pte Ltd
Union Steel Holdings Limited
United Overseas Bank Limited
Weng Hock Hardware Pte Ltd
Wong's Plastic Surgery Centre
YTC Hotels Ltd

S\$5000 and above

ComfortDelGro Corporation Ltd
Leong Jin Corporation Pte Ltd
Mr Lam Kun Kin
Mr Steven Looy
Nikko Asset Management
Asia Limited
SC Wong Foundation Trust
Sia Huat Pte Ltd
The Hokkien Foundation
UOL Property Investments Pte Ltd

S\$2000 and above

Robert Khan & Co Pte Ltd
Mr Chia Weng Kaye
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Mr Lai Kok Seng Eric
Senoko Energy Supply Pte Ltd
Lion Global Investors Ltd

S\$1000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation Ltd
Khosland Management Pte Ltd
Mr Eric Lai Kok Seng
Ms Tan Siew Kuan

S\$100 and above

Mr Charles Kon Kam King
Mr Matthew Teng
Mr Tan Kok Huan
Mr Teo Ee Jun
Ms Foo Wah Jong
Ms Ling Yu Fei
RSM Ethos Pte Ltd

Sponsorships-in-kind 2013-2014

10AM Communications Pte Ltd
FLP Yomiko Singapore Pte Ltd
Hong Xing Audio Video Production
Huilin Trading
MMK Engineering Services Pte Ltd
Primech Services & Engrg Pte Ltd
Ritz-Carlton Millenia Singapore
Singapore Airlines
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private
Limited

艺术咨询团 Artistic Resource Panel

August 2014 > June 2016

本地成员 Local Members

粟杏苑	Florence Chek
吴青丽	Goh Ching Lee
吴奕明	Goh Ek Meng
林丽音	Mona Lim
梁洁莹	Liong Kit Yeng
王丽凤	Ong Lay Hong
黄伟彬	Tan Wie Pin
	Eric James Watson
余登凤	Mimi Yee
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

费明仪	Barbara Fei
朱宗庆	Ju Tzong-Ching
李西安	Li Xi An
刘锡津	Liu Xi Jin
松下功	Isao Matsushita
	Jonathon Mills
潘皇龙	Pan Hwang-Long
乔建中	Qiao Jian Zhong
王次炤	Wang Ci Zhao
许舒亚	Xu Shu Ya
杨伟杰	Ricky Yeung Wai Kit
易柯	Yi Ke
赵季平	Zhao Ji Ping
赵塔里木	Zhao Talimu

行政部

Administration Team

管理	MANAGEMENT
行政总监 何偉山	Executive Director Ho Wee San, Terence
高级经理(会场与制作) 戴國光	Senior Manager (Venue & Concert Production) Tai Kwok Kong, Dominic
高级经理(企业管理) 张美兰	Senior Manager (Corporate Services) Teo Bee Lan
经理(财务与会计) 谢慧儿	Manager (Finance & Accounts Management) Chay Wai Ee, Jacelyn
经理(艺术行政) 陈雯音	Manager (Artistic Administration) Chin Woon Ying
经理(音乐事务与资料管理) 罗美云	Manager (Artistic Affairs & Resource Services) Loh Mee Joon
助理经理(行销传播) 許美玲	Assistant Manager (Marketing Communications) Koh Mui Leng
行政	ADMINISTRATION
执行员 陈琍敏	Executive Tan Li Min, Michelle
助理 黄芝燕	Assistant Ng Kee Yan, Keleen
音乐事务	ARTISTIC AFFAIRS
执行员 张淑蓉	Executive Teo Shu Rong
助理 杨捷恩	Assistant Yew Jie En
业务拓展	BUSINESS DEVELOPMENT
高级执行员 林芬妮	Senior Executive Lim Fen Ni
音乐会制作	CONCERT PRODUCTION
舞台监督 李雋城	Stage Manager Lee Chun Seng
技术经理 戴瑶综	Technical Manager Tay Yeow Chong, Jackie
助理舞台监督 李光杰	Assistant Stage Manager Lee Kwang Kiat
舞台助理 俞祥兴 李龙辉 黄呈发 陈泓佑	Production Assistant Joo Siang Heng Lee Leng Hwee Ng Teng Huat, Anthony Tan Hong You, Benson
技师(音响与灯光) 梁南运 刘会山	Technician (Sound & Lighting) Neo Nam Woon, Paul Lau Hui San, Vincent

教育与扩展	EDUCATION & OUTREACH
高级执行员 林慧敏	Senior Executive Lim Hui Min
执行员 林思敏	Executive Lim Simin, Joanna
财务与会计管理	FINANCE & ACCOUNTS MANAGEMENT
高级执行员 黄秀玲	Senior Executive Wong Siew Ling
执行员 李菲	Executive Li Fei
助理 尉颖	Assistant Wei Ying
人力资源	HUMAN RESOURCE
执行员 彭勤炜	Executive Pang Qin Wei
高级助理 陈美彤	Senior Assistant Tan Bee Tong, Abbie
助理 庄诗韵	Assistant Chng Sze Yin, Rebecca
行销传播	MARKETING COMMUNICATIONS
执行员 彭芝璇 蔡凉馨	Executive Pang Ze Shuen Toi Liang Shing
助理 高诗卉	Assistant Gao Shihui
票务助理 周冠娣	Box Office Assistant Chow Koon Thai
采购部	PROCUREMENT
助理 白云妮	Assistant Peck Yin Ni, Jessica
资料业务	RESOURCE SERVICES
高级执行员 林敏仪	Senior Executive Lum Mun Ee
执行员 施天婵	Executive Shi Tian Chan
乐谱管理 许荔方	Librarian (Music Score) Koh Li Hwang
产业管理	VENUE MANAGEMENT
执行员 张傑凱	Executive Teo Jie Kai, Gerald
高级建筑维修员 杨汉强	Senior Building Specialist Yeo Han Kiang
会场行销	VENUE MARKETING
执行员 蔡思敏	Executive Cai Simin
助理 辜永成	Assistant Koh Yong Chen, Keith

21 三月 March 2015
星期六 Saturday
8pm



Ministry of Education
SINGAPORE



A Ministry of Education Project of Excellence in
collaboration with Singapore Chinese Orchestra



新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

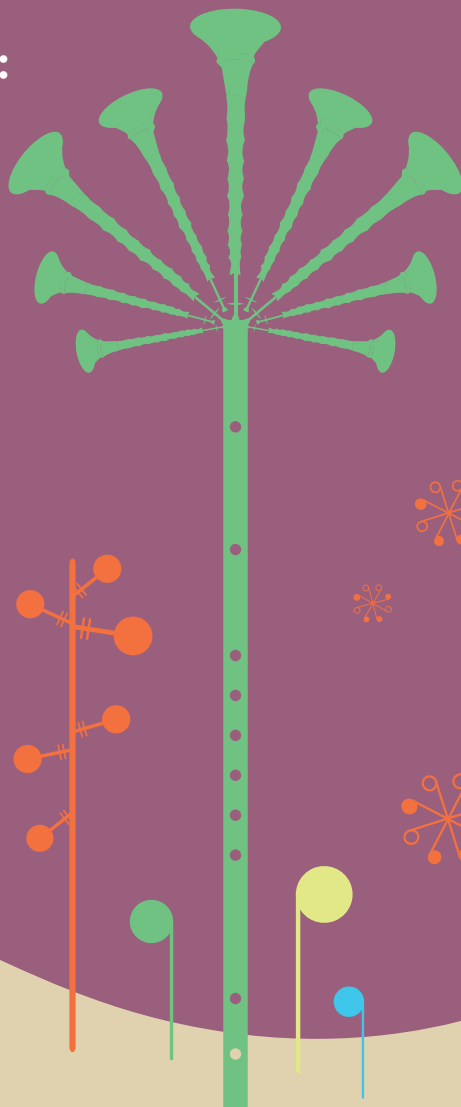
新加坡青年华乐团与新加坡华乐团 年度音乐会：少年之锐 2015 SYCO & SCO Annual Concert: Dauntless Spirit 2015

难忘的泼水节 刘文金
Unforgettable Water Splashing Festival
Liu Wen Jin

滇西土风三首 郭文景
Dianxi Folk Tunes *Guo Wen Jing*

融 王辰威
Confluence *Wang Chenwei*

同乐会
The Ceilidh *Eric Watson*



指挥：葉聰
Conductor: Tsung Yeh



指挥：郭勇德
Conductor: Quek Ling Kiong



指挥：倪恩辉
Conductor: Moses Gay

票价 (未加 SISTIC 收费)
Ticket Prices (exclude SISTIC fee)
\$30, \$20

门票在 SISTIC 发售
Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555
www.sistic.com.sg



www.sco.com.sg
www.syco.com.sg